

ES Prohlášení o shodě

ES Prehlásenie o zhode / EC Declaration of conformity / EG Konformitätserklärung
UE Deklaracja zgodności / EC Провозглашение о соответствии

Distributor / Distribútor / Verteiler / Dystrybutor / распространитель:

BRANO a.s.

747 41 Hradec nad Moravicí, Opavská 1000, Česká republika
The Czech Republic / Tschechische Republik / Republika Czeska / Чешская республика

IČO / ID No. / Id.-Nr. / REGON: **45193363**

DIČ / TIN / St.-Id.-Nr. / NIP: **CZ45193363**

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek:
Prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že výrobok:
We declare under our sole responsibility that the product:
Wir erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:
Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że produkt:
Провозглашаем под свою ответственность, что продукция:

Název / Názov / Name / Benennung / Nazwa / Название:

Řehtačkový zvedák / Rapkáčový zdvihák / Rack and lever jack
Ratschenzug mit Rollenkette / Wciągnik grzechotkowy
Рычажный подъемный механизм

Typ – Provedení, Prevedenie / Type – Execution, Ausführung, Wykonanie / Тип - исполнения:

RZH (HSH-AL*)

Nosnost / Nosnosť / Load capacity / Tragkraft / Nośność / грузоподъемность:

	0,25t		0,5t
--	--------------	--	-------------

Zdvih / Lift / Hub / Podniesienie / Подъем:

	1,5m		3m		m
--	-------------	--	-----------	--	----------

Výrobní číslo / Výrobné číslo / Production number

Produktionsnummer / Numer seryjny / Производственный номер:

***Typové označení výrobce / Typové označenie výrobcu / Manufacturer's type designation**
Typenbezeichnung des Herstellers / Oznaczenie typu producenta / Обозначение типа производителя

Popis a účel použití / Popis a účel použitia / Description and purpose of use
Beschreibung und Nutzungszweck / Opis i przeznaczenie / Описание и предназначение:

Zvedací zařízení určené výhradně pro zvedání, spouštění a tažení volných břemen pomocí článkového řetězu s ručním ovládaním za normálních atmosférických podmínek na pracovišti při dodržení stanovené maximální nosnosti výrobku. Další možné použití dle příslušného návodu k použití.

Zdvíhacie zariadenie určené výhradne na zdvíhanie, spúšťanie a ťahanie voľných bremien pomocou článkovej reťaze s ručným ovládaním za normálnych atmosférických podmienok na pracovisku pri dodržaní stanovenej maximálnej nosnosti výrobku. Ďalšie možné použitie podľa príslušného návodu na použitie.

Lifting device intended solely for lifting, lowering and pulling of free loads by the help of the link chain with manual control under normal atmospheric conditions at the workplace in compliance with specified maximum lifting capacity of the product. Other possible use has to be done in accordance with the instruction manual.

Hebevorrichtung ist ausschliesslich zum Heben, Senken und ziehen von freien Lasten bestimmt, mit Hilfe von Rundglied-Handbedienung-unter normalen atmosph. Bedingungen am Arbeitsplatz bei der Einhaltung von maxim. Tragkraft des Produktes. Weitere Anwendungsmöglichkeiten siehe Gebrauchsanweisung.

Urządzenie do podnoszenia przeznaczone wyłącznie do podnoszenia i opuszczania wolno stojących ciężarów za pomocą łańcucha z ogniwami ze sterowaniem ręcznym w normalnych warunkach atmosferycznych na stanowisku pracy przy przestrzeganiu maksymalnej, znamionowej nośności wyrobu. Inne możliwe zastosowania zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

Подъемный механизм исключительно предназначен для подъема и спуска свободного груза с помощью обычной цепи с ручным управлением при нормальных погодных условиях на рабочем месте, с соблюдением установленной максимальной грузоподъемности изделия. Другое возможное использование – в соответствии с надлежащим руководством по использованию.

*Splňuje všechna příslušná ustanovení / Splňa všetky príslušné ustanovenia
Complies with all relevant provisions / Erfüllt alle einschlägige Bestimmungen
Spełnia wszystkie związane wymagania / Выполняет все требования и постановления:*

**NV ČR / MO CR č. / No. / Nr. 176/2008 Sb. / Zb. / of Coll.of Law / Dz.U.
(Směrnice / Smernica / Directive / Richtlinie / Dyrektywa / инструкция: RE č. / No. / Nr. 2006/42/ES)**

*Související normy v platném znění / Súvisiace normy v platnom znení / Related standards as amended
Zusammenhängende Normen in gültiger Fassung / Normy związane w obowiązującym brzmieniu
Соответствующие стандарты в полной расшифровке:*

**ČSN EN ISO 12100 (EN ISO 12100), ČSN EN 614-1+A1 (EN 614-1+A1),
ČSN EN ISO 14118 (EN ISO 14118), ČSN EN ISO 13854 (EN ISO 13854),
ČSN EN ISO 13857 (EN ISO 13857), ČSN EN ISO 14120 (EN ISO 14120),
ČSN EN 13157+A1 (EN 13157+A1)**

Technická dokumentace výrobku je uložena v sídle výrobce. Osoba pověřená kompletací technické dokumentace výrobku: Vedoucí technického úseku SBU ZZ.

Technická dokumentácia výrobku je uložená v sídle výrobcu. Osoba poverená kompletizáciou technickej dokumentácie výrobku: Vedúci technického úseku SBU ZZ.

*Technical documentation of the product is stored at the premise of the manufacturer. The person responsible for assembling the technical documentation of the product:
Head of the technical department SBU ZZ.*

Technische Dokumentation des Produktes ist im Herstellerwerk hinterlegt. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Leiter der technischer Abteilung SBU ZZ.

Dokumentacja wyrobu jest przechowywana w siedzibie producenta. Osoba upoważniona do kompletowania technicznej dokumentacji wyrobu: Kierownik działu technicznego SBU ZZ.

Техническая документация хранится у производителя. Личность ответственная комплектацией технической документации: Заведующий технического отдела СБУ 33.

Hradec nad Moravicí

*Místo / Miesto
Place / Ort
Miejsce / Место*

*Datum / Dátum
Date / Data
Дата*

Ing. Pavel Juříček, Ph.D.

*Ředitel / Riaditeľ
Director of / Direktor
Dyrekcja / Директор
Directeur de SBU ZZ*

Ing. Petr Petr

*Ředitel / Riaditeľ
Director of / Direktor
Dyrekcja / Директор
Directeur de Q Brano a.s.*



BRANO a.s., 747 41 Hradec nad Moravicí

Česká republika

tel.: +420/ 553 632 303

<http://www.brano-zz.cz>; <http://www.brano.eu>;

zz-info@brano.eu; info@brano.eu

OSVĚDČENÍ O JAKOSTI A KOMPLETNOSTI
OSVEDČENIE O AKOSTI A KOMPLETNOSTI
CERTIFICATION OF QUALITY AND COMPLETENESS
ZERTIFIKAT ÜBER QUALITÄT UND VOLLSTÄNDIGKEIT
OŚWIADCZENIE O JAKOŚCI I KOMPLETNOŚCI
СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА И КОМПЛЕТНОСТИ
CERTIFICAAT VAN KWALITEIT EN VOLLEDIGHEID

Identifikační údaje o výrobku jsou uvedeny na ES Prohlášení o shodě.

Identifikačné údaje o výrobku sú uvedené na ES Prehlásenie o zhode.

Product identification data is given in the EC Declaration of conformity.

Die Identifikationsangaben des Produktes sind auf der EG Konformitätserklärung angegeben.

Dane identyfikacyjne wyrobu są przedstawione w UE Deklaracji zgodności.

Идентификационные сведения изделия указаны в ЕС Провозглашение о соответствии.

Productidentificatiegegevens staan vermeld op de EG-conformiteitsverklaring.

Za zkoušku odpovídá ¹⁾ Za skúšku zodpovedá Responsible for testing Prüfungsverantwortlich Osoba odpowiedzialna za sprawdzenie Ответственный за испытание Hij is verantwoordelijk voor de test	Vedoucí výroby / Head of Production Leiter der Produktion / Kierownik produkcji / Начальник производства Hoofd productie / Chef de la production	OTK výstupní OTK výstupná QCD Ausgangskontrolle Kontrolę jakości выходной контроль Output controle	Radovan Dočkal
--	---	--	----------------

Atest řetězu ²⁾ / Atest rețaze / Chain certificate / Attest der Kette / Atest łańcucha / Сертификат цепи / Ketencertificaat:

Vydal / Issued by / Ausgestellt von / Wydał / Отпустил / Hij liet los:

Datum výroby je uvedeno na ES Prohlášení o shodě. / Dátum výroby je uvedené na ES Prehlásenie o zhode.
The date of manufacture is stated in the EC Declaration of conformity. / Das Herstellungsdatum ist auf der EG Konformitätserklärung angegeben.
Data produkcji jest podana w UE Deklaracji zgodności. / Дата изготовления указана в ЕС Провозглашение о соответствии.
De fabricagedatum staat vermeld op de EG-conformiteitsverklaring.

- 1) Zkouška se provádí dynamicky se zatížením 1,25 x Q.
- 1) Skúška sa prevádza dynamicky so zaťažením 1,25 x Q.
- 1) Testing is provided by dynamic way with a load 1,25 x Q.
- 1) Die Prüfung wird dynamisch mit einer Belastung von 1,25 x Q durchgeführt.
- 1) Sprawdzenie wyrobu przeprowadza się dynamicznie z obciążeniem 1,25 x Q.
- 1) Испытания проводятся динамически с нагрузкой 1,25 x Q.
- 1) De test wordt dynamisch uitgevoerd met een belasting van 1,25 x Q
- 2) Originály atestu jsou uloženy v odd. OTK výrobního závodu.
- 2) Originály atestu sú uložené v odd. OTK výrobného závodu.
- 2) The origin certificates are stored in QCD of the manufacturer plant.
- 2) Die Attestoriginale sind in Abt. Technische Kontrolle des Herstellerwerkes aufbewahrt.
- 2) Oryginalny atest jest w posiadaniu dz. K.J. wytwórcy.
- 2) Оригиналы сертификата хранятся в службе ОТК завода производителя.
- 2) De originelen van het certificaat worden in afd. OTK-productievestiging.

ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY LETTER, GARANTIESCHEIN,
KARTA GWARANCYJNA, ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН, GARANTIE KAART

Záznam o provedených záručních i pozáručních opravách a provedených prohlídkách. Záznam o prevedených záručných i pozáručných opravách a prevedených prehliadkach. Report about warranty and after warranty repairs and provided inspections. Aufzeichnungen über Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie durchgeführte Kontrollen. Zestawienie napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych, oraz ich zakres. Запись об проделанных гарантийных ремонтах и осмотрах. Overzicht van uitgevoerde garantie- en post-garantie reparaties en uitgevoerde inspecties.		
Datum záznamu Dátum záznamu Date of report Datum der Aufzeichnung Data zagłoszenia Дата записи Datum van opname	Provedená činnost Prevedená činnosť Provided activity Durchgeführte Tätigkeit Wykonane czynności Проделанная работа Activiteit uitgevoerd	Revize (razítko, podpis) Revízia (pečiatka, podpis) Inspection (stamp, signature) Revision (Stempel, Unterschrift) Kontrola (pieczęćka, podpis) Ревизия (штамп, подпись) Revisie (stempel, handtekening)

Podmínky a doba záruky: Za jakost, funkci a provedení ručí výrobce po dobu 24 měsíců od data prodeje konečnému uživateli, nejdéle však 36 měsíců od data prodeje z výrobního závodu. V těchto lhůtách budou odstraněny závady vzniklé prokazatelně následkem vadného materiálu nebo vadného provedení za podmínek:

- 1) Výrobek byl používán dle návodu k použití.
- 2) Výrobek není násilně mechanicky poškozen neoprávněným zásahem do mechanismu, nebyl přetěžován ani nebyly prováděny zakázané manipulace.
- 3) Při uplatnění záruční opravy musí být přiloženy dokumenty: ES Prohlášení o shodě, Osvědčení o jakosti a kompletnosti, Záruční list.

Podmienky a doba záruky: Za akosť, funkciu a prevedenie ručí výrobca po dobu 24 mesiacov od dátumu predaja konečnému užívateľovi, najdlhšie však 36 mesiacov od dátumu predaja z výrobného závodu. V týchto lehotách budú odstránené závady spôsobené preukázateľne následkom vadného materiálu alebo vadného prevedenia za podmienok:

- 1) Výrobok bol používaný podľa návodu k použitiu.
- 2) Výrobok nie je násilne mechanicky poškodený neoprávneným zásahom do mechanizmu, nebol preťažovaný ani neboli prevedené zakázané manipulácie.
- 3) Pri uplatnení záručnej opravy musia byť priložené dokumenty: ES Prehlásenie o zhode, Osvädčenie o akosti a kompletnosti, Záručný list.

Conditions and warranty period: The manufacturer guarantees quality, function and workmanship for the period of 24 months from the day of selling to end-customer, however at maximum 36 months after selling from the manufacturing plant. In these periods the defects caused evidentially due to the defected material or wrong workmanship under the following conditions:

- 1) Product was used in accordance with the manual.
- 2) Product is not mechanically damages due to the no authorised interference to the mechanism, was not overloaded nor the prohibited manipulation were provided.
- 3) When applying a claim during the warranty period the following documents must be appended: EC Declaration of conformity, Certification of quality and completeness, Warrantee letter.

Garantiebedingungen und Garantiezeit: Der Hersteller haftet für Qualität, Funktion und Ausführung für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum dem Endverbraucher, höchstens jedoch 36 Monate nach der Auslieferung vom Herstellerwerk. Während dieser Fristen werden Mängel beseitigt, die nachweisbar infolge eines fehlerhaften Werkstoffes oder fehlerhafter Ausführung entstanden worden sind, unter Einhaltung folgender Bedingungen:

- 1) Das Erzeugnis wurde gemäß Bedienungsanleitung benutzt.
- 2) Das Erzeugnis wurde nicht gewaltsam mechanisch beschädigt durch unberechtigten Eingriff in dessen Mechanismus, wurde nicht überlastet und es wurden keine verbotenen Manipulationen durchgeführt.
- 3) Bei der Geltendmachung der Garantiereparatur sind folgende Dokumente beizulegen: EG Konformitätserklärung, Zertifikat über Qualität und Vollständigkeit, Garantieschein.

Warunki i czas gwarancji: Na zakupione urządzenie wytwórca udziela 24 miesięcznej gwarancji od daty zakupu, jednak nie dłużej niż 36 miesięcy od daty ekspedycji z zakładu. Wytwórca odpowiada za wady wynikłe w czasie eksploatacji, wady materiałowe, ale tylko w przypadku gdy urządzenie:

- 1) Było używane zgodnie z instrukcją obsługi.
- 2) Nie posiada uszkodzeń mechanicznych związanych z nieodpowiednią naprawą lub zabronionymi czynnościami.
- 3) Dla uznania naprawy, jako gwarancyjnej musi być dostarczona UE Deklaracja zgodności, Oświadczenie o jakości i kompletności, Karta gwarancyjna.

Условия гарантии: За качество и функции и исполнение действует гарантийный срок 24 месяца с даты продажи, но максимально 36 месяцев с даты продажа из завода производителя. В выше указанные сроки будут произведены гарантийные ремонты, которые запрличинены не качественным материалом или неправильной сборки при условиях:

- 1) Изделие использовалось в соответствии с руководством пользователя.
- 2) Изделие не подвергалось повышенным механическим воздействиям или запрещенным нагрузкам или не правильной манипуляцией.
- 3) Для проведения гарантийного ремонта необходимо приложить следующие документы: ЕС Провозглашение о соответствии, Сертификат качества и комплектности, Гарантийный талон.

Garantievoorwaarden en termijn: De fabrikant is verantwoordelijk voor de kwaliteit, functie en ontwerp voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker, maar niet langer dan 36 maanden vanaf de datum van verkoop af de fabriek. Binnen deze termijnen worden defecten die aantoonbaar ontstaan als gevolg van defect materiaal of defect ontwerp onder de volgende voorwaarden verholpen:

- 1) Het product is gebruikt volgens de gebruiksaanwijzing.
- 2) Het product is niet mechanisch met geweld beschadigd door onbevoegde interferentie met het mechanisme, het is niet overbelast of er zijn geen verboden manipulaties uitgevoerd.

Bij het aanvragen van een garantiereparatie moeten de volgende documenten worden bijgevoegd: EG-conformiteitsverklaring, Certificaat van kwaliteit en volledigheid, Garantiecertificaat.

Vydání č. / Vydanie č. / Edition No. Ausgabe-Nr. / Nr Wydanie / Издание № / Uitgave nr.: 1	Září / September / Wrzesień сентябрь / septembre 2024	Evidenční č. / Evidenčné č. / Registration No. / Evidenz-Nr. Nr ewidencyjny / Идентификационный № / Registratienummer.: 1-60085-0-1
--	---	---